

5.

# Wilhelm - Gymnasium

zu

## Hamburg.

---

Schuljahr 1885 — 1886.

---

Hamburg, 1886.

Gedruckt bei Th. G. Meißner, Einem Hohen Senates, wie auch des Johanneums Buchdrucker.

# Wilhelm - Gymnasium

zu

## Hamburg.

---

5. Jahresbericht.

Schuljahr 1885—1886.

---

### Inhalt:

1. De Aristophanis manuscriptis quibus Ranae et Aves traduntur. Scripsit  
Dr. *Rudolfus Schnee*.
2. Schulnachrichten. Von Direktor Prof. Dr. *Hermann Genthe*.

---

Hamburg, 1886.

Gedruckt bei Th. G. Meißner, Eines Hohen Senates, wie auch des Johanneums Buchdrucker.

1886. Progr. Nr. 665.

De Aristophanis manuscriptis quibus  
Ranae et Aves traduntur.

Scipsit

*Dr. Rudolfus Schnee.*

---

BEMERKUNG. Der angekündigte Bericht über die Einweihung des neuen Gymnasialgebäudes und eine mit Ansichten und Plänen ausgestattete Beschreibung des Baues wird wegen verzögerter Herstellung erst in einigen Wochen ausgegeben werden können.

## De Aristophanis manuscriptis quibus Ranae et Aves traduntur.

Inter libros manuscriptos, quibus Aristophanis fabulae ad nos pervenerunt, Ravennatem et Venetum principatum tenere nemo eorum, qui his fabulis operam dederunt, non censet. Atque deteriorum codicum, qui dicuntur, scripturam fere neglegeremus, si omnibus in comoediis R consentiret cum V. At constat<sup>1)</sup> Venetum, cum in Nubium omnibus fere locis ita cum R faciat, ut ex eodem fonte eum profectum esse putandum sit, in Equitibus saepissime cum deterioribus libris congruere.

Venetum igitur cum appareat si non ex pluribus at ex duobus iisque dissimillimis archetypis conscriptum esse, falso quaeretur, utrum maior fides sit habenda Ravennati an Veneto, priusquam exploratum erit, quae Veneti fabulae ex eodem fonte, unde R, fluxerint, quae ad eundem librum referendae sint, ad quem deteriores.

Sed quoniam angustissimis hoc anno hic libellus circumscribitur finibus, satis habeo de Ranis et Avibus disputare.

Atque in priore Ranarum parte usque ad versum 1008 saepius eadem scripturae et in R et in V inveniuntur, quae in ceteris desunt. Conferto, si videbitur, v. 33 *ἔγωγ' οὐκ*, v. 77 *ἀνάγειν*, v. 84 *μ'οἴχεται* (pro *μ'ἀποιχεται*), v. 199 *οὐπερ*, v. 300 *τοῦτό γ'ἤτιον*, v. 307 *περὶ* pro *ἀμφί*, v. 455 *ἱερὸν* (pro *ἱλαρόν*), v. 426 *καὶ κεκράγει*, v. 907 om. *μέν*, v. 971 *ῥώ* om. Contra a versu 1008 ne unum quidem afferre poteris exemplum, si negleges levissima accentus menda, unde nihil peti potest argumenti, quo aliqua inter R et V cognatio demonstrari queat. Immo vero non paucis locis simillimum esse hunc codicem ceteris videbis.

- v. 1019 V A M: *ἀνδρείους*, R: *γενναίους*  
" 1019 " " *καὶ συ τί*, R: *καὶ τί σύ*  
" 1032 " " om. *μέν*  
" 1035 " " *καὶ κλέος ἔσχε*, R: *κ. κλ. ἔσχ.*  
" 1054 " " *μηδέ*, R: *μήτε*

<sup>1)</sup> cf. dissertationem meam de codic. Aristoph. Hal. 1876.

- v. 1243 V A M: *αὐτόν*, R: om.  
 „ 1330 „ „ „ *πόνον*, R: *τρόπον*  
 „ 1342 „ „ „ *τέρατα*, R: *έτερα*  
 „ 1417 „ „ „ *φέρει δή*, R: *φέρει*  
 „ 1420 „ „ „ *ἄν οὖν*, R: *οὖν ἄν*  
 „ 1423 „ „ „ *εἴπατον*, R: om.  
 „ 1428 „ „ „ *πέφυκε*, R: *φανεύται*  
 „ 1432 „ „ „ om.  
 „ 1450 „ „ „ *πράττοντες*, R: *πράξαντες*  
 „ 1517 „ „ „ *καὶ σώζειν*, R: *διασώζειν*.

Idem de Avibus iudicandum est, etiamsi de uno alterove loco, cum accurata deteriorum librorum collatio nondum in vulgus edita<sup>2)</sup> sit, dubites.

Nusquam enim (de v. 347 infra agetur.) Venetum cum Ravennate consentientem deprehendimus; multa autem errata Veneto cum ceteris libris—inprimis Parisinum A dico—communia sunt:

- v. 129 *πρωι εισελθών* (pro *πρώ τις ἐλθών*)  
 „ 242 *αὐδάν*  
 „ 364 *ἐλελεῦ*  
 „ 431 *λέγειν κέλευέ μοι λέγειν* (transp.)  
 „ 481 *ὡς δ'*  
 „ 491 *τορνευτασπιδολυροπηγοί*  
 „ 548 *ἀλλάτι* (R: *ἀλλ'όντι*)  
 „ 599 *πρότεροι*  
 „ 693 *Προδίκω παρ'έμοῦ* (transp.)  
 „ 926 *σὺ δ'ᾶ*  
 „ 951 *πολύπορα*  
 „ 1043 *οἶσι περὶ τοτύξιοι*  
 „ 1212 *κολοιοὺς πῶς* (R: *κολοιάρχους πῶς*)  
 „ 1506 *γὰρ ὀλέσει*  
 „ 1588 *καταλλαγῆς* (R: *διαλλαγῆς*).

Nullius momenti est, quod Ran. v. 684 in R *κελαρύζει*, in V *κελαδεῖ* legitur; patet enim glossematis duobus vel superscriptis vel in margine adscriptis ab uno librario *κελαρύζει*, ab aliis *κελαδεῖ* in textu constitutum esse. Simile nostrum de Av. v. 377 iudicium est, ubi RV *εὐθύς*, A et Suidas *αὐτός* (id est *αὐτό 'σ'*) praebent. Dubium mihi quidem non est, quin in archetypo illo, quod omnium nostrorum librorum si non parens attamen avus est, pictum

fuerit: *γρ. εὐθύς*. Et haesito an *αὐτό σ'* sit praeferendum, quia *εὐθύς* interpretamentum vocis *αὐτίχ'* quae sequitur esse per se veri simile est.

<sup>2)</sup> Equidem de Parisino A, antiquissimo codicum deteriorum (saec. XIII) cum nuper collationem instituerim, falsa saepe a Dindorfio aliisque editoribus praedicari intellexi.

Ergo concedendum erit in priore Ranarum parte (usque ad v. 1008) Ravennatem et Venetum ex eodem fonte ortos esse, in extrema autem illius fabulae parte et in Avibus Veneti archetypum longe differre ab archetypo Ravennatis.

Quodsi certis argumentis demonstratum est, Veneti, quo Plutus, Nubes, Ranae, Equites, Aves, Pax, Vespae continentur, Nubes et Ranarum versus 1—1008 indidem originem duxisse unde R, contra Ranarum extremam partem, Equites, Aves, communem cum ceteris codicibus fontem habere, is profecto a veri similitudine non recesserit, qui de ceteris fabulis coniecturam fecerit. In qua re neglegendum non est, duabus eiusdem aetatis manibus exaratum esse Venetum, quarum alteri Plutus, Nubes, Ranae usque ad v. 1008 debentur, alteri reliqua. — Quae si vere disputata sunt, haec lex editoribus videtur observanda esse: in prioribus fabulis, si Venetus cum ceteris libris faciat, caute prudenterque Ravennatis scripturam esse perpendendam, in posterioribus, si Venetus cum Ravennate congruat, ceteros libros severissime esse examinandos. Vno exemplo huius legis pars prior illustretur. Ran. v. 888 varie scribitur:

- R: *ἐπίθες καὶ δὴ σὺ λιβανωτὸν λαβῶν*  
 V: *ἐπίθες λαβῶν δὴ καὶ σὺ λιβανωτὸν λαβῶν*  
 AM: *ἐπίθες λαβῶν δὴ καὶ σὺ λιβανωτὸν*

Improbanda sane eorum ratio est, qui opinione praeeiudicata ducti Ravennatis auctoritatem adeo premunt, ut *λιβανωτὸν* ante *ἐπίθες* et *σὺ* ante *δὴ* ponant. Neque tamen Dindorfii ratio videtur probanda esse, cum utrumque *λαβῶν* deleverit initio versus *ἴθι νυν* adiuncto. Nam quoniam Venetus, qui Ravennatis fonti originem debet, et Ravennatis et ceterorum librorum scripturam tuetur, mihi quidem exploratum est in communi illo omnium nostrorum codicum archetypo fuisse, quae V tradidit, a librariis autem omissum esse modo prius *λαβῶν* modo posterius. Scripserat autem, ni fallor, poeta:

*ἐπίθες λαβῶν δὴ καὶ σὺ τουτονί.*

ab interprete nescio quo superscriptum est ex versu 871 *λιβανωτὸν λαβῶν*

*λιβανωτὸν λαβῶν*  
 sic: *ἐπίθες λαβῶν δὴ καὶ σὺ τουτονί.*

Quod additamentum iam in archetypi textum receptum fuisse putandum est. Qua ratione saepius verba poetae corrupta esse equidem confido et — non raro quidem — certissime demonstrari potest, velut in Ran. v. 102, ubi in archetypo scriptum erat: *ἴδιε τῆς φρένος*, quod Parisini religione servatum est, cum ab aliis *ἴδιε* solum transcriptum, a Ravennatis autem scriba, homine neglegentissimo, *ἄνευ* in textu constitutum sit.

Veniamus nunc ad codices deteriores. Ac primum quidem ei sunt abiciendi, qui interpolationibus referti nulla digni sunt fide. Huc referendos esse censeo eos, qui a Dindorfio litteris B C notantur. In quibus saepenumero ab interpolatore artis metricae satis perito vocolae vel adduntur vel omittuntur vel transponuntur. Satis erit exempla ex avibus petita hunc in locum conferre: v. 109 *οὐκ* additur, quoniam in eo libro, qui illi erat propositus, *μάλα* cum metro pugnabat, similiter:

v. 182 τοῦτό [γε]	v. 675 ἀγαθῆ τύχη (transp.)
" 242 εὐδρόσους [τε]	" 949 [δῆ] ταδί
" 246 [καί] λειμῶνα [τόν]	" 1017 οἶδ' ἄν
" 247 ὄρνις [τε]	" 1040 [καί] τοῖς δέ
" 254 οἰωνῶν [τῶν]	" 1322 εὐάμερον
" 281 ἔστι μὲν (transp.)	" 1343 ἔγω [γε]
" 285 om. ἐστ' ἠ' πῖ	" 1364 ταύτην δέ [γε]
" 444 ἔγω [γε]	" 1366 τόν [γε]
" 505 τότ' [αὐ]	" 1389 σκότια [γε]
" 521 ὄμνησίν γ'	" 1501 δλέσεις
" 547 οἰκήσω [δῆ]	" 1509 ὄσπερ [ἐν]
" 560 καλί'ν	

Nonnunquam<sup>1)</sup> verum ab interpolatore inventum esse non negaverim, tamen summo opere cavendum est, ne ab illo fallacissimo auctore decipiamur aut circumveniamur. Nec mirum est decipi viros doctos, quod editiones, quibus utimur, — Velsenii, quae nondum confecta est, excipio — multa falsa exhibent vel falsa credere nos cogunt. Velut cum Dind. ad Av. v. 245 adnotat: εὐδρόσους RV, vulgo εὐδρόσους τε, facit, ut etiam in Parisino τε additum esse existimemus. Sed abest ab A. Itaque Parisinum A imprimis examinemus oportet, quippe qui praeter RV antiquissimus sit omnium librorum. Nullum usquam interpolationis vestigium in eo deprehendimus, saepissime cum RV consentire eum invenimus. Alienum non erit Avium exempla hoc loco componere, quibus A non a RV discedere discimus:

A = RV

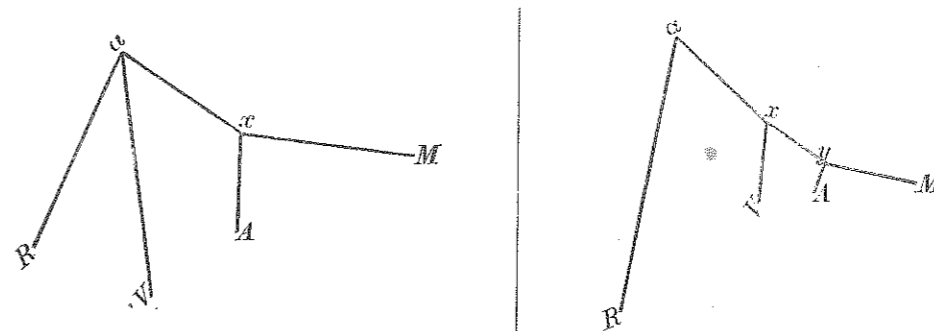
v. 9 ποῦ (non πῆ ut Dind. adnotat)	v. 324 ἐραστίας
" 23 ἦ δ'	" 335 om. γ'
" 78 om. recte τε, quod Dind. in A esse dicit.	" 375 δῆ
" 139 μου	" 424 σὰ γὰρ ταῦτα
" 168 τίς ὄρνις οὐτός	" 434 μὲν
" 182 τοῦτο (om. γε)	" 444 διατίθεμ' ἐγά
" 230 ὄσοι	" 500 om. γ'
" 244 ὄξυστόμους (om. τάς)	" 505 τόθ' (cod. interpol. τότ' αὐ)
" 245 om. τε recte	" 521 ὄμνησ'
" 246 λειμῶνά τ'	" 547 τάτε
" 247 om. τε	" 547 οἰκήσω sine δῆ
" 254 om. τῶν	" 701 ἐγένετ'
" 259 quinquies δεῦρο	" 795 ἀνίπτατο
" 281 μὲν ἔστι	" 816 κειρίαν γ'
" 285 om. τῶν	" 823 οἶν
" 291 ἐστ' ἠ' πῖ τῶν	" 949 ταδί
" 293 κήρυλος	" 1017 γὰρ ἄν
	" 1040 τοῖσδε τοῖς

<sup>1)</sup> velut v. 1322 εὐάμερον.

v. 1298 ἦμεν	v. 1389 σκότια
" 1326 ἐξόρμα	" 1471 ἐπεπτόμεσθα
" 1343 ἐγώ τι	" 1543 παραλάβης
" 1364 ταύτην δέ	" 1561 οἶ
" 1366 τόνδε τόν	" 1634 καὶ ἀναρπάσας.

Quibus locis si intellexerimus prorsus liberum esse A interpolationibus et saepius simul cum RV integra poetae verba retinuisse, non inutilis erit quaestio, quae cognationis ratio inter hunc et ceteros intercedat. Supra iam demonstratum est Veneti ex fonte etiam A fluxisse, hic id unum addatur tot Parisini menda in Ambrosiano<sup>1)</sup> quoque inveniri, ut statuendum sit Parisini archetypum idem esse atque Ambrosiani. cf. Ran. v. 53 ἐξαιφνης πρὸς ἐμαυτόν, v. 157 καὶ πολὺν χειρῶν κρότον transp., v. 1035 τσχε (sic!), v. 1418 πλούτων (pro ποιητήν!), v. 103, 124, 191, 193, 197, 222, 268, 286, 291, 296, 300, 304, 308, 329 etc.

Quae cum ita sint, duo haec stemmata ponenda sunt, quorum altero significetur, quae sit in prioribus fabulis codicum inter se cognatio, altero quae sit in posterioribus



Aliquam igitur auctoritatem habere Parisinum<sup>2)</sup> cum per se patet tum cernitur ex his locis, quibus integrae lectiones in eo servatae sunt:

Av. 105 τ' ὄρνεα	Av. 714 πετειν
" 164 πιθώμεσθ'	" 1250 ὄρνις
" 342 κλαύσει	" 1320 ἀμβρόσιαι
" 390 παρ' αὐτήν	" 1393 πετεινῶν
" 543 ἐπ' ἐμοί	" 1610 ὄρνις.

Duo praeterea versus mihi examinanti Parisinum occurrerunt, qui certissime, ni fallor, huius libri opera sanantur:

Avium v. 454, qualis fertur ὅτι μοι παρορῶς adeo offendebat, ut iam Bentleius mutaret: παρορᾶτε. Optime autem sententiae consulemus, si Parisini μὴ pro μοι recipimus:

τάχα γὰρ τύχους ἄν  
χρηστον ἐξεπιπῶν ὅ τι μη παρορῶς.

<sup>1)</sup> quamquam qui hunc librum scripsit non pauca Parisini peccata vitavit.  
<sup>2)</sup> ceteros hic omittam.

Alter locus est Avium v. 1395 sq. ex Ravennatis et Veneti auctoritate adhuc sic scriptus:

τὸν ἄλαδε δρόμον ἀλάμενος  
ἄμ' ἀνέμων προαῖσι βαίην (V. γράφεται βαίων)

Displicet sane optativus βαίην, quoniam participia ἀλάμενος et quae sequuntur, στείγων, πελάζων, τέμων referenda sunt ad futurum δέειμι 1392. Certam, opinor, medelam poetae verbis affert Parisinus, in quo adhuc latebat: βιαιίαις pro βαίην. Profectum autem est βαίην ex interpretamento βαίων ad ἀλάμενος adscripto, quod a lectore nescio quo verbum finitum desiderante in βαίην mutatum est. —

Eodem nescio an haec pertineant:

Avium v. 931 sq.: τουτὶ παρέξει τὸ κακὸν ἡμῖν  
εἰ μὴ τι τούτῳ δόντες ἀποφενζούμεθα.

Iam pridem offendit τούτῳ viros doctos, ut γ' αὐτῷ, quod sane praestat, eius loco ponendum esse statuerent. Sed non satis apparet, qui potuerit fieri, ut librarius vocem tritissimam mutaret. Equidem praefendum esse existimo τούτων, quod in A est. Quod quo sit referendum si quis quaerat, velim attendat poetam, cum dicat:

δὸς ἐμὴν ὅτι περ  
τεῶ κεφαλᾷ θέλης  
πρόφρων δόμεν ἐμὴν τέην,

vestimenta gestibus manifeste significasse.

Etiam Avium v. 459 Parisinus:

σὺ δ' ὁ τοῦθ' ὄρᾳς, λέγ' ἐς κοινόν

verae lectionis indagandae viam ostendit, unde σὺ δὲ τοῦθ' οὐρᾳς (= ὁ ὄρᾳς) scribendum est, quod iam Meinekium divinasse gaudeo. Similiter iudicandum mihi videtur de Avium v. 1437 sq.:

ΠΕ. νῦν τοι λέγων περῶ σε. ΣΥ. καὶ πῶς ἄν λόγοις  
ἄνδρα περῶσειας σύ; ΠΕ. πάντες τοῖς λόγοις  
ἀναπτροῦνται.

Pro τοῖς, quod recte se habere nego, vulgo nunc τοι legitur, quae Dobraei est coniectura. Equidem dubius sum an γὰρ praefendum sit. Saepissime enim γὰρ, minus saepe τοῖς, per compendia scribuntur, quorum alterum alteri tam simile est, ut vix possis discernere. Etiam hoc loco in Parisino γῶ pictum est, quod primum adspicienti γὰρ esse visum est.

Quoniam Parisinum interpolationum suspicione levavimus eique aliquantum auctoritatis tribuendum esse docuimus, sequitur, ut hae leges praecipiantur: si Parisinus A cum R consentiat, discrepantem Veneti scripturam satis suspectam esse habendam, deinde, si Venetum in eis fabulis, in quibus alio ex fonte atque R ortus est, cum Parisino A congruentem deprehendamus, caute et diligenter Ravennatis lectionem esse perpendendam, non temere recipiendam. Velut, ut hoc exemplo utar, Ran. v. 1010, ubi RA μοχθηροῦς praebent, V μοχθηροτέρους,<sup>1)</sup> non recte

<sup>1)</sup> Ambrosiani μοχθηροτάτους non magis aestimo.

fecerunt, editores, quod μοχθηροτάτους textui inseruerunt. Scribendum potius mihi videtur παμμοχθηροῦς. Glossema μοχθηροτάτους (vel μοχθηροτέρους) a nescio quo superscriptum in genuinae lectionis locum a librario substitutum est. — Neque vero probatur mihi eorum ratio, qui Ran. v. 1019 γενναίους Ravennatis auctoritate ducti praeferunt illi ἀνδρείους, quod VAM habent. Mihi quidem dubium non est, quin Ravennatem qui exaravit, versum corruerit, cum animo eius γενναίους, quod v. 1014 pinxerat, obversaretur; nam aptissime Bacchus verbo ἀνδρείους videtur uti respiciens Aeschyli verba v. 1016 ἀλλὰ πνέοντας δόρυ κτα.

Transeamus ad Avium v. 1212:

πῶς τοὺς κολοιάρχους (VAF κολιοῦς) πῶς προσῆλθες; οὐ λέγεις;

neque metro neque sensui satisficientem. Plerique ita mederi sibi videntur corruptelae, ut πῶς abiecto κολοιάρχους ex R recipiant, nisi quod Bergkii πῶς τοὺς κολοιάρχους προσῆλθες; coniecit. Perspicuum quidem est, qui πῶς et Ravennatis et VAF auctoritate confirmatum retineat, ei pro προσῆλθες ponendum esse παρῆλθες. Quod scholiasta videtur legisse: ὄλον σύμβολον ἐπὶ τῷ συγχορηθῆναι παρελθεῖν. Non recte autem Bergkii Ravennatis lectionem κολοιάρχους probavit, non probe enim κολοιάρχους παρελθεῖν dicitur, cum ei, qui custodias clam praeterire velint, non tam eos, qui praepositi sunt stationibus, quam qui in statione sunt, vitent necesse sit. Accedit, quod pluralis τοὺς κολοιάρχους ferri vix potest (opus fuit singulari ut ὀρνίθιαρχος v. 1215), neque vero praetermittenda est scholiastae in hunc versum interpretatio cum in VA tum in R tradita: ἡμεροφύλακες γὰρ οἱ κολιοῖ. Quamobrem dubito an dederit poeta:

πῶς τοὺς κολιοῦς γὰρ παρῆλθες; οὐ λέγεις;

cf. v. 1174: λαθῶν κολιοῦς φύλακας ἡμεροκόπους.

Codicum interpolatorum lectionibus ne decipiamur vix monerem cavendum esse, nisi saepius viros doctos deceptos esse viderem. Velut Avium v. 291 est in RVAF:

ἀλλὰ μέντοι τίς ποθ' ἢ λόφωσις ἐσθ' ἢ πὶ τῶν ὄρνεων.

Is qui libros interpolatos scripsit, cum metrum esse pessumdatum intellexeret, emendandi studio ductus ἐσθ' ἐπὶ omisit. Quod probatum est editoribus, ni fallor, omnibus, Nos quidem, qui interpolatoris esse aut addere voculam aliquam ut δέ, μέν, γε, aut delere, quod cum metro pugnare videret, supra intelleximus, alia ratione corruptelam sanandam esse censemus, praesertim cum ἐσθ' ἢ πὶ unde ortum sit prorsus lateat. Suspiciamus scriptum

fuisse: ἀλλὰ μέντοι τίς ποθ' ἢ λόφωσις ἐστιν ἢ ὄρνιος<sup>2)</sup>

Quod glossema — ἢ ἐπὶ τῶν ὄρνεων — in textum irrepsit. Cuius generis exempla non pauca in promptu sunt: cf. Avium v. 121, ubi εὐάερος, quod interpretamentum esse Suidas testatur (εὐερον· εὐάερον πόλιν) pro εὐερον in Parisini textu legitur; et Ranarum v. 102:

ἄνευ  
V ἰδία, A ἰδία, R ἄνευ. Ranarum v. 1428. R pro πέφυκε habet φανεῖται, quod est glossema etc.

Avium v. 375 in RVAF ita legitur:

ἀλλ' ἀπ' ἐχθρῶν δὴ πολλὰ μανθάνουσιν οἱ σοφοί

<sup>2)</sup> λόφωσις ἢ ὄρνιος similiter dici potest atque Ἔστια ἢ ὀρνίθιος Av. 865.



Metro ut consuleret δῆτα ab interpolatore positum est; sed vereor ut vulnus grave hoc remedio sanatum sit. Desideramus enim καὶ ante ἀπό, neque πολλά recte se habere videtur, cum non multa sed utilia al inimicis discere debeamus. Accedit, — id quod gravissimum est — quod v. 382 eadem sed meliore forma leguntur:

χρησιμον μάθοι γὰρ ἄν τι καὶ πὸ τῶν ἐχθρῶν σοφός.

Putaverim igitur totum versum ex interpretamento, quod ad verba sequentis versus Παρά μὲν οὖν φίλου οὐ μάθοις ἄν in margine adnotatum erat, originem duxisse.

Non minorem in errorem, opinor, editores inciderunt Av. v. 1080 libris interpolatis fidem habentes. Versum enim, qui in libris manu scriptis R V A et apud Suidam ita legitur: εἶτα φουσῶν τὰς κίχλας δείκνυσι πᾶσι καὶ λυμαίνεται metro sane pessumdato, interpolator sanavisse sibi visus est, cum πᾶσι exstirparet. Dubius equidem sum an corruptelam magis obtexerit quam sustulerit. Ac primum πᾶσι, quod neque suspectum est neque unde profectum sit intellegitur, retinendum est. Immo aliud est quod offendit. Ineptissime coniuncta sunt verba δείκνυσι καὶ λυμαίνεται (monstrat et contumelia afficit). Quam ob rem καὶ λυμαίνεται expelli iubeo ut glossema et substitui: ἀπτέροισ

εἶτα φουσῶν τὰς κίχλας δείκνυσι πᾶσιν ἀπτέροισ καὶ λυμαίνεται

καὶ<sup>1)</sup> λυμαίνεται „id est: contumeliam affert“ olim superscriptum postea in textum irrepsit omisso ἀπτέροισ, quod, cum versus qui sequitur in τὰ πτερά exeat, facillime potuit excidere. Facete igitur poeta pudorem affingit turdis, qui summa contumelia se affectos esse queruntur, quod nudi culibet monstrentur.

Breviter de Avium v. 1579/80 loquemur:

τὴν τυρόκνηστὴν μοι δότω φέρε σίλφιον  
τυρὸν φερέτω τις πυρπόλει τοὺς ἄνθρωκας.

Omnibus in editionibus, quod quidem sciam, τις pro μοι ex libris interpolatis positum est. Quam coniecturam — nam nihil est aliud nisi coniectura interpolatoris — veram esse posse non nego, sed versibus permutatis versus offensionem tolli existimo:

τυρὸν φερέτω τις πυρπόλει τοὺς ἄνθρωκας  
τὴν τυρόκνηστὴν μοι δότω φέρε σίλφιον.

Neque abhorret a veri similitudine haec transpositio ob similia versuum initia. Sed haec hactenus.

Addantur appendicis loco aliquot versus, quibus nostro marte sanitatem afferre studebimus.

Exordium capiamus ab Avium v. 64 sq.

TP. ἀπολείσθον. ET. ἀλλ' οὐκ ἐσμέν ἄνθρωπω. TP. τί δαί;

ET. Ἰποδεδιώξ ἔγωγε Λιβυκὸν ὄρνεον

TP. οὐδὲν λέγεις ET. καὶ μὴν ἐροῦ<sup>2)</sup> τα πρὸς ποδῶν.

Iam multi et docti viri de v. 66 desperaverunt velut scholiasta ille qui ἐπὶ τοῦ φόβου ἀδιανόγητα ἐφθέγγατο, vel Didymus, qui ἔστι δὲ τὸ ὅλον λόγον οὐκ ἔχον dicit

1) καὶ = 'das heisst'; usitatissimum est scholiastis.

2) γράφεται ἐρώτα.

Neque vero, quae ab aliis interpretibus afferuntur, probari possunt. Atque concedimus verum, qualis in libris legitur, sensu carere. Tolli autem videtur antiquissima corruptela πτερωτὰ pro ἐρώτα vel ἐροῦ scribendo. Facete enim poeta facit Euelpidem, qui avem se esse affirmet, summa celeritate scenam circumcursantem:

Καὶ μὴν πτερωτὰ τὰ πρὸς ποδῶν

„ich habe da wahrlich Flügel an den Füßen“.

Agatur porro de Avium versibus 648—57:

ΠΕ. ἀτὰρ τὸ δεῖνα δεῦρ' ἐπανάκρουσαι πάλιν  
φέρε' ἴδω φράσον ἱφῆν, πῶς ἐγὼ τε χ' οὐτοσί  
ξυνεσόμεθ' ὑμῖν πετομένοις οὐ πετομένω; 650

ΕΠ. καλῶς. ΠΕ. ὄρα νυν ὡς ἐν Αἰσώπου λόγοις  
ἔστιν λεγόμενον δὴ τι, τὴν ἀλώπεχ' ὡς  
φλαύρωσ ἐκοινωνήσεν ἀετῷ ποτε.

ΕΠ. μηδὲν φοβηθῆς, ἔστι γὰρ τι ῥίξιον,  
ὃ διατραγόντ' ἔσσεσθον ἐπτερωμένω.

ΠΕ. οὕτω μὲν εἰσάωμεν. ἄγε δὴ, Ξανθία  
καὶ Μαιόδορε, λαμβάνετε τὰ στρώματα.

Ac primum quidem Pisthetaeri interrogantis, qui fieri possit, ut ipsi non alati inter aves versentur, dubitatio non apte tollitur upupae responso καλῶς. Neque magis placent, quae P. ad id respondet ὄρα νυν κα. Nam qui potest se cum vulpe, cui illa cum aquila societas perniciosa fuit, comparare, priusquam totam upupae orationem audivit? Omnino non quadrare comparationem hanc ridiculam ad Pisthetaerum facile concedet, qui versus antecedentes a versu 475 accurate legerit. Contra Euelpidis per totum colloquium est consuetudo, ut eis quae P. disputat suas facetias immisceat; cf. v. 476, 479, 486, 507, 511, 553, 570, 576, 581, 585, 598, 603, 610. Accedit quod Eu. praecipue proverbia vel poetarum locos solet afferre, cf. v. 511:

καὶ δῆτ' ἄ μ' ἐλάμβανε θαῦμα,

ὅπ' ἐξέλθοι Πριάμ' οἷς ἔχον ὄρνιν ἐν τοῖσι τραγωδοῖς.

Itaque dubium mihi non est, quin verba ὄρα νυν κα. Euelpidi sint tribuenda; quod si verum est, καλῶς non potest dici nisi ab Pisthetaero. Sequitur autem v. 651—53 non suo loco legi, sed post v. 655 inserendos esse.

ΠΕ. ἀτὰρ τὸ δεῖνα δεῦρ' ἐπανάκρουσαι πάλιν 648

φέρε' ἴδω φράσον ἱφῆν, πῶς ἐγὼ τε χ' οὐτοσί  
ξυνεσόμεθ' ὑμῖν πετομένοις οὐ πετομένω; 650

ΕΠ. μηδὲν φοβηθῆς, ἔστι γὰρ τι ῥίξιον, 654

ὃ διατραγόντ' ἔσσεσθον ἐπτερωμένω. 655

ΠΕ. καλῶς. ET. ὄρα νυν ὡς ἐν Αἰσώπου λόγοις 651

ἔστιν λεγόμενον δὴ τι, τὴν ἀλώπεχ', ὡς  
φλαύρωσ ἐκοινωνήσεν ἀετῷ ποτε.

ΕΠ. οὕτω μὲν εἰσάωμεν. ΠΕ. ἄγε δὴ, Ξανθία 656

καὶ Μαιόδορε, λαμβάνετε τὰ στρώματα.



Transpositio autem versuum inde orta est, quod librarius a *πετομένω* (v. 650) ad *ἐπιτερομένω* (v. 655) aberravit et v. 654/55 omissos postea alieno loco addidit. Saepissime sic peccatum esse omitto illustrare exemplis, sed adnotare non alienum est in Parisino, cum v. 654 post v. 652 positum habeat, pristinae illius labis vestigium servatum esse.

Tum dicemus de Avium v. 1012/14:

*ME. τί δ' ἐστὶ δεινόν; ΠΕ. ὡς περ ἐν Λακεδαίμονι  
ξενηλατοῦνται (A add. τε) καὶ κεινῆνται τινες  
πληγαὶ συχναὶ κατ' ἄστυ. ME. μῶν στασιάζετε;*

*ξενηλατοῦνται* alienum esse ab hoc loco omnes fatentur; sed sive Bentlei emendationem *ξενηλατοῦσι* probamus, sive Dindorfium (*ξενηλατοῦμεν*) sive Meinekium (*ξενηλατεῖται*) sequimur, una restat difficultas adhuc neglecta. Permirus enim videtur, si quidem Pisthetaerus plane profitetur, ut Lacedaemone, sic sua quoque in urbe peregrinos expelli, cur Meton pergat quaerere *μῶν στασιάζετε*; ac non potius confestim se proripiat dicens: *ὑπάγοιμί τ' ἄρ' ἄν*. Quae offensio evanescit, si *ξενηλατοῦνται* in *ξενηλατεῖτε* mutata verba *ὡς περ ἐν Λακεδαίμονι ξενηλατεῖτε* Metonis esse ponimus:

*ME. τί δ' ἐστὶ δεινόν; ὡς περ ἐν Λακεδαίμονι  
ξενηλατεῖτε; ΠΕ. καὶ κεινῆνται τινες  
πληγαὶ συχναὶ κατ' ἄστυ. ME. μῶν στασιάζετε;*

Apte tum Meton, quoniam quae Pisthetaerus respondit: *καὶ κεινῆνται τινες πληγαὶ συχναὶ κατ' ἄστυ* satis ambigua sunt, denuo scrutatur: *μῶν στασιάζετε*; Atque facile cognoscitur, qui factum sit, ut librarius, qui *ΠΕ.* signo transposito *ξενηλατεῖτε* cum *κεινῆνται* coniunxit, *ξενηλατεῖτε* in *ξενηλατοῦνται* mutaret.

Agmen claudat Acharnensium versus 317:

*ΧΕ. τοῦτο τοῦπος δεινόν ἤδη καὶ ταραξικάρδιον,  
εἰ σὺ τολμήσεις ὑπὲρ τῶν πολεμίων ἡμῖν λέγειν.  
ΔΙ. κἄν γε μὴ λέγω (R λέξω) δίκαια, μηδὲ τῷ πλήθει δοκῶ,  
ὑπὲρ ἐπιζήγου θελήσω τὴν κεφαλὴν ἔχων λέγειν.  
ΧΟ. εἶπέ μοι, τί φειδόμεσθα τῶν λίθων, ὦ δημόται;*

Quae nostra lingua usi sic fere vertemus: „Gräßlich ist und Herz zerschneidend, was du schon gesagt, daß du hier vor uns für die Sache des Feindes zu reden wagen willst. Dic. Und wenn ich nicht Recht habe und das Volk es nicht so meint, so werde ich beim Sprechen meinen Kopf auf den Haublock legen wollen. Chor: Sagt, was sparen wir noch mit den Steinen, Landsleute?“ Valde offendit me versus 317, quippe qui orationi Acharnensium ira et furore vehementer concitatorum prorsus non respondeat. Nemo non exspectat Dicaeopolim, ut animos Acharnensium tranquillet, statim profiteri se capite in mensa coquinaria posito verba facere velle. Ego vero v. 317 post v. 318 collocandum censeo. Cuius rei indicia mihi videntur esse et *καὶ* (v. 318), in quo interpretando laboraverunt viri docti, et futurum *λέξω* codicis Ravennatis, quod versibus permutatis rectissime se habet. Facillime fieri potuit, cum propter eundem utriusque versus (317 et 318) exitum v. 318 excidisset, ut alieno loco insereretur:

*ΧΟ. τοῦτο τοῦπος δεινόν ἤδη καὶ ταραξικάρδιον,  
εἰ σὺ τολμήσεις ὑπὲρ τῶν πολεμίων ἡμῖν λέγειν.  
ΔΙ. ὑπὲρ ἐπιζήγου θελήσω τὴν κεφαλὴν ἔχων λέγειν.  
Κἄν γε μὴ λέξω δίκαια μηδὲ τῷ πλήθει δοκῶ,*

Vehementissime exacerbatus chorus interrumpit Dicaeopolidis orationem:

*εἶπέ μοι, τί φειδόμεσθα τῶν λίθων, ὦ δημόται;*

Dicaeopolis quidem ita fere continuaturus videtur fuisse sermonem:

*εἶτ' ἀφαιρέισθαι θέλω ἄν τήνδ' ἑμαυτὸν τῇ Δία.*

1) Versum sexcenties a viris doctis temptatum attingere nolui.

## I. Chronik des fünften Schuljahres.

---

### I. Die Oberschulbehörde.

In die II. Sektion der Oberschulbehörde trat Herr *E. A. O. Versmann* an Stelle des auf seinen Wunsch ausscheidenden Herrn Direktor Dr. *Brinckmann*. — Die genannte Sektion setzt sich daher gegenwärtig folgendermaßen zusammen: Präses: Se. Magnificenz Herr Bürgermeister Dr. jur. et phil. *Kirchenpauer*. Mitglieder: Herr Senator Dr. jur. *Hachmann*, Herr Hauptpastor *Röpe*, Herr Direktor Prof. Dr. *Hoche*, Herr Direktor Prof. Dr. *Friedlaender*, Herr Schulrat *Harms*, Herr Dr. jur. *John Israel*, Herr *E. A. O. Versmann*, Herr *F. L. Nirrheim*.

---

### II. Zur allgemeinen Geschichte des Gymnasiums.

1. Das abgelaufene Schuljahr wurde Mittwoch, den 8. April 1885 eröffnet und endete Mittwoch, den 24. März 1886 mit Prüfung der für das Sommerhalbjahr angemeldeten Schüler. Vom 8. April bis zum 20. Mai hatte das Gymnasium noch eine bedrängte Übergangszeit durchzumachen. Für die neu zu bildenden Michaelisklassen III A und II B sowie für die neu errichtete Oster-Unterprima fehlte es an besonderen Klassenzimmern. Die ersteren wurden mit den Osterklassen gleicher Stufe einstweilen vereinigt, die Unterprima in dem Lehrmittelzimmer untergebracht, welches zugleich die Bibliothek, die Landkartensammlung und die naturhistorische Sammlung beherbergte. Die beiden Sexten befanden sich schon seit Michaelis 1884 in den zur Aushilfe gemieteten Räumen eines Privathauses in der Carolinenstraße. Fast alle Klassenzimmer bis Obersekunda hinauf waren überfüllt. Geordneter Betrieb des Unterrichtes im Zeichnen und Singen war unmöglich. Für das Turnen mußte

die von dem St. Pauli-Turnverein gemietete Turnhalle in der Feldstraße benutzt werden. Mit dem Beziehen des neuen Gymnasialgebäudes auf der Moorweide am 21. Mai d. J. hörten diese hemmenden Unzulänglichkeiten und Unfertigkeiten auf. Über die Einweihungsfeier, welche einen so hochbedeutsamen Abschnitt in der Geschichte der jungen Anstalt bildet, wird, wie über das neue Gebäude selbst, besonders berichtet werden.

Die auf die Einweihung folgenden Pfingstferien (24.—31. Mai) wurden benutzt, um in dem neuen Gebäude alle Einrichtungen für den Beginn des Unterrichtes am 1. Juni zu treffen. Die Eröffnung desselben wurde mit einer längeren Ansprache seitens des Direktors eingeleitet. In den neuen Räumen der Anstalt konnten nun endlich die bisher vereinigt gewesenen Abteilungen der III A und II B getrennt werden und nach dem neuen Lehrplan Unterricht erhalten. Leider war es nicht möglich gewesen für diese Klassen und für die zu Ostern errichtete Unterprima bereits neue Lehrkräfte zu verwenden. Die bisherigen Lehrer der Anstalt wurden nicht nur zur Erteilung der vollen Pflichtstundenzahl herangezogen, sondern gaben zum Teil darüber hinaus Unterricht. Als Hilfslehrer wurden die schon seit dem Vorjahre in gleicher Eigenschaft wirkenden Herren *E. Kämpel* und *Dr. J. Stephan* beschäftigt. Selbst als mit Beginn des Winterhalbjahres Herr Prof. *Dr. Barthold* aus Altona seine Thätigkeit an der Anstalt begonnen hatte (seine Berufung war schon zu Ostern erfolgt), trat in dem Lehrplane keine Erleichterung ein. Um die dem Kollegium noch fehlenden Lehrkräfte zu ersetzen, mußten außer den beiden Genannten noch andere Hilfslehrer in der Person des Herrn *Dr. Kleinschmit* und des Herrn *Dr. Boehme* herangezogen werden. Der letztere trat zugleich behufs Ableistung des pädagogischen Probejahres ein. Selbst mit Benutzung dieser Hilfskräfte waren mehrere Lehrstunden, besonders in Religion, Französisch, Englisch, Physik nur durch Vereinigung zweier Klassen zu bestreiten, da mit Michaelis die vierte neue Klasse (Mich. II A) im Laufe des einen Jahres errichtet worden war, ohne daß eine Berufung neuer Fachlehrer durch außerordentliche Nachbewilligungen seitens E. H. Senats und Bürgerausschusses erbeten wurde. — Mit Neujahr 1886 wurde noch einmal eine Aenderung des Lehrplanes verbunden mit Ordinariatswechsel nötig, so daß erst von diesem Zeitpunkt an eine gewisse Stetigkeit in dem Unterrichtsbetriebe Platz greifen konnte.

Die Ferien fanden, abgesehen von der Pfingstzeit, in regelmäßiger Weise statt: Ostern vom 24. März — 7. April, im Sommer vom 18. Juli — 16. August, Michaelis vom 29. September — 9. Oktober, Weihnachten vom 24. Dezember — 6. Januar. In Folge außerordentlicher Anlässe wurde der Unterricht mit Bewilligung der Behörde ausgesetzt am 11. April, um den Lehrern die Teilnahme an der letzten wissenschaftlichen Sitzung des damals in Hamburg versammelten und in den Räumen des Wilhelmgymnasiums selbst tagenden 5. deutschen Geographentages sowie die Besichtigung der ebenso eigenartigen wie lehrreichen, für denselben veranstalteten, Ausstellung zu ermöglichen; sodann am 24. Juni wegen der von der Gelehrten-schule des Johanneums auf Veranlassung des 400. Geburtstages ihres Gründers, des Hamburgischen Reformators Johannes Bugenhagen veranstalteten Feier, bei welcher nach einem Festgottesdienste die Enthüllung des von *Engelbert Peiffer* gefertigten Standbildes Bugenhagens auf dem Klassenhofe des Johanneums stattfand. Mit Rücksicht auf diese in das erste Viertel des neuen Schuljahres gefallen festlichen Unterbrechungen des Unterrichtes wurde am Sedantage kein Ausflug in gewohnter Weise gemacht, sondern nur eine der Bedeutung des

Tages Rechnung tragende Schulfest mit Deklamationen abgehalten. Die Festrede dabei hielt Herr Professor *Dr. Pauli*.

Das Winterhalbjahr nahm nach den vom 29. September bis 8. Oktober dauernden Michaelisferien am 9. Oktober seinen Anfang. Nach der mit der Eröffnung verbundenen Andacht führte der Direktor den neu eingetretenen Herrn Professor *Dr. Barthold* in sein Amt ein. Die beiden im Laufe des Jahres neu eingetretenen Amtsgenossen berichten über ihren bisherigen Lebenslauf Folgendes:

„*Horst Johannes Keferstein*, geboren 28. Februar 1857 in Dresden, evangelisch, besuchte bis Ostern 1877 die königl. Landesschule Pforta und studierte auf den Universitäten Jena und Berlin Philosophie, Mathematik und Naturwissenschaften. Nach Absolvierung des Examens pro fac. doc. in Berlin Januar 1882 genügte er seiner Militairpflicht in Jena, promovierte daselbst im März 1883 auf Grund der Dissertation „die Realität der Außenwelt in der Philosophie von Descartes bis Fichte“, begann am 1. April 1883 das pädagogische Probejahr am Wilhelm-Gymnasium zu Hamburg und wurde am 1. Mai 1885 als ordentlicher wissenschaftlicher Lehrer an demselben angestellt. Im militairischen Verhältnis ist derselbe Sekondelieutenant d. R. 2. Hanseat. Infant.-Regts. No. 76. Veröffentlicht wurden von ihm die Doktordissertation und ein Aufsatz „über Kants Widerlegung des Idealismus“ in der Zeitschrift für Philosophie und philosophische Kritik. Jahrgang 1883.“

„*Theodor Barthold* wurde geboren am 8. December 1840 in Teuditz, Regierungsbezirk Merseburg. Nach häuslicher Vorbereitung besuchte er die Landesschule Pforta Ostern 1853 — Ostern 1859 und studierte dann 4 Semester in Halle und 5 Semester in Bonn anfangs Theologie und Philologie, dann ausschließlich Philologie. Ostern 1864 promovierte er in Bonn mit einer Dissertation de fontibus scholiorum in Euripidem veterum und bestand im Juli dieses Jahres ebendasselbst das Examen pro fac. doc. Das Probejahr leistete er ab von Michaelis 1863 — Ostern 1864 an der Königl. Realschule in Berlin, darauf weiter am Friedrich-Wilhelm-Gymnasium in Posen, wo er Ostern 1865 fest angestellt wurde. Ostern 1871 wurde er als Oberlehrer an das Christianeum nach Altona berufen, von dort ging er Michaelis 1885 an unser Wilhelm-Gymnasium über. Durch Druck veröffentlicht hat er außer der oben genannten Dissertation eine Anzahl meist auf Euripides bezügliche kritische Aufsätze im liber miscellaneus philologorum Bonnensium 1864 und verschiedenen Zeitschriften, 3 Schulprogramme (specimen lexicum Euripidei, Posen 1864, kritische Bemerkungen zu Euripides, Altona 1875, kritische Bemerkungen zu den Prologszenen der Medea, Altona 1885), eine Schulausgabe des Hippolyt mit deutschen Anmerkungen bei Weidmann 1880, eine kritische Textausgabe desselben Stückes als erstes Heft einer Gesamtausgabe des Euripides bei Tempsky, Prag 1885.“

III.

Dritter Bericht über die Witwen- und Waisenkasse.

Die auf Grund der von E. H. Senat unter dem 10. Juli 1882 bestätigten Satzungen am 15. September desselben Jahres gebildete Witwen- und Waisenkasse des Wilhelmgymnasiums zählt gegenwärtig 16 Mitglieder. Der Vorstand setzt sich z. Z. folgendermaßen zusammen: Vorsitzender, der Direktor; Rechnungsführer Oberlehrer Dr. Schader; Schriftführer Dr. Augustin. Bis zum 31. Dezember 1883 waren an Eintrittsgeldern, Beiträgen und Geschenken M 375.58 vereinnahmt; bis ebendahin 1884 betrug das Gesamtvermögen M 850.88. Für das abgelaufene Jahr 1885 stellten sich die Einnahmen folgendermaßen:

1. Eintrittsgelder .....	M —
2. Beiträge .....	" 230.—
3. Geschenke:	
a. Überschuß einer Sammlung in M III B .....	M 1.50
b. " der Löhrschen Bilderabende .....	" 43.—
c. Verschiedenes .....	" 8.—
	-----
4. Zinsen .....	" 62.50
5. Rate vom Verlage des Gesangbuches .....	" 28.13
6. Aus dem Verkauf von Schulschriften .....	" 140.—
	-----
	" 17.55
	-----
Zus.....	M 478.18

Der Kassenbestand ist demnach ultimo 1885 M 1329.06. Diese Gelder sind bei der neuen Sparkasse in Hamburg belegt.

Für die Geschenke sei allen Gebern herzlicher Dank gesagt, welche durch dieselben die Anfänge unserer Kasse haben fördern helfen! Aller Anfang ist eben schwer. Aber die vorliegenden Beispiele so mancher Witwen- und Waisenkasse an höheren Schulen zeigen, wie rasch dieselben oft gediehen und zu segensreicher Thätigkeit fähig geworden sind. Die Witwenkasse des hiesigen Realgymnasiums hat in 10 Jahren ein Kapital von M 12 091.64 gesammelt, die seit 1736 bestehende der hiesigen Gelehrtschule hat M 88 003.07; die erst 1860 gegründete des Elberfelder Realgymnasiums bereits M 107 000.

II. Statistisches.

A. Das Lehrerkollegium

besteht gegenwärtig aus 18 ordentlichen Mitgliedern. In der folgenden Übersicht entsprechen die einzelnen Gruppen den Rubriken des Staatsbudgets. Die Reihenfolge innerhalb derselben richtet sich, ohne einen Rangunterschied zu begründen, nach dem Datum des Eintrittes in die bestimmte Gehaltsklasse.

1. Professor Dr. Hermann Genthe, Direktor, seit Ostern 1881;
2. Professor Dr. Ernst Reinstorff, Oberlehrer, seit Ostern 1881;
3. Professor Dr. Otto Pauli, seit Ostern 1884;
4. Professor Dr. Theodor Barthold, seit Michaelis 1885;
5. Dr. Heinrich Christensen, Oberlehrer, seit Ostern 1881;
6. Dr. Friedrich Schader, Oberlehrer, seit Ostern 1881;
7. Dr. Adolf Rambeau, " " " 1883;
8. Dr. Rudolf Schnee, " " Michaelis 1884;
9. Dr. Karl Bock, ord. wissensch. Lehrer, seit Michaelis 1881;
10. Dr. K. F. W. Augustin, ord. wissensch. Lehrer, seit Ostern 1882;
11. Dr. Karl Dissel, " " " " Michaelis 1882;
12. Dr. Max Kufmann, " " " " Ostern 1883;
13. Dr. Albert Wilms, " " " " Michaelis 1883;
14. Dr. Martin Klamroth, " " " " 1884;
15. Dr. Heinrich Hansen, " " " " " "
16. Dr. Johannes Keferstein, " " " " 1. Mai 1885;
17. Julius Lieberg, ord. technischer Lehrer, seit Ostern 1881;
18. Friedrich Wendt, " " " " Michaelis 1882;

Außerdem waren beschäftigt die Herren:

- a) Theodor Odenwald, als Gesanglehrer der 11 obersten Klassen;
- b) Eduard Kümpel, als Hilfslehrer;
- c) Dr. J. Stephan, als Cand. probandus und Hilfslehrer;
- d) Dr. Max Kleinschmit, als Hilfslehrer;
- e) Dr. Johannes Boehme, als Cand. probandus und Hilfslehrer.

### B. Die Schüler.

#### 1. Stärke der einzelnen Klassen. Gesamtbesuch der Anstalt.

	I B		O II A		M II A		O II B		M II B		O III A		M III A		O III B		M III B		O IV		M IV		O V		M V		O VI		M VI		Gesamtzahl
	IB	O II A	M II A	O II B	M II B	O III A	M III A	O III B	M III B	O IV	M IV	O V	M V	O VI	M VI	O IV	M IV	O V	M V	O VI	M VI	O V	M V	O VI	M VI	O VI	M VI	O VI	M VI		
<b>A. Sommerhalbjahr 1885:</b>																															
1. Aufnahme	—	—	—	1	—	1	—	2	—	2	1	3	1	40	3	54															
2. Bestand bei der Eröffnung	11	21	—	33	7	15	13	27	34	37	39	29	35	40	29	370															
3. Zugang	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	2	1	—	2	8															
4. Gesamtzahl (2+3)	11	21	—	33	7	15	14	27	34	37	41	31	36	40	31	378															
5. Abgang bis 30. Sept. 1885	—	—	—	—	—	—	—	1	4	1	—	—	1	1	2	10															
6. Rest (4-5)	11	21	—	33	7	15	14	26	30	36	41	31	35	39	29	368															
<b>B. Winterhalbjahr 1885/86:</b>																															
1. Aufnahme	—	—	—	—	—	3	1	1	8	2	4	2	1	3	41	66															
2. Bestand bei der Eröffnung	11	21	6	34	9	21	21	33	39	44	32	40	27	38	41	417															
3. Zugang	—	—	1	—	—	—	—	1	2	—	—	—	1	4	1	10															
4. Gesamtzahl (2+3)	11	21	7	34	9	21	21	34	41	44	32	40	28	42	42	427															
5. Abgang bis 1. März 1886	—	—	—	—	—	—	—	4	1	3	1	—	1	1	—	11															
6. Rest (4-5)	11	21	7	34	9	21	21	30	40	41	31	40	27	41	42	416															

Gesamtbesuch: am 1. März 1882: 89; 1. März 1883: 203; 1. März 1884: 286;  
1. März 1885: 350 Schüler; 1. März 1886: 416 Schüler.

#### 2. Übersicht nach Bekenntnis und Heimat.

Am 15. Februar 1886.

	O I B		O II A		M II A		O II B		M II B		O III A		M III A		O III B		M III B		O IV		M IV		O V		M V		O VI		M VI		Zusammen	Im Vorjahre
	IB	O II A	M II A	O II B	M II B	O III A	M III A	O III B	M III B	O IV	M IV	O V	M V	O VI	M VI	O V	M V	O VI	M VI	O VI	M VI	O VI	M VI	O VI	M VI	O VI	M VI					
1. Gesamtzahl	11	21	7	34	9	21	21	30	40	41	31	40	27	42	42	417	345															
2. Evangelische	10	16	5	28	6	16	15	25	31	37	24	33	25	34	33	338	285															
3. Katholische	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	4	4															
4. Jüdische	1	4	2	6	—	3	6	3	9	3	7	7	2	7	6	66	50															
5. Konfessionslose	—	1	—	—	2	1	—	1	—	1	—	—	—	—	3	9	6															
6. Einheimische	8	19	6	31	8	17	21	29	38	41	31	39	27	42	36	392	332															
7. Auswärtige	3	2	1	3	1	4	—	1	2	—	—	1	—	—	6	25	13															

### 3. Lebensalter der Schüler.

(Berechnet auf den 1. Januar 1886.)

Geboren im Jahre	Wieviel unter																						
	11	21	7	34	9	21	21	30	38(+2)	41	31	40	27	41	42								
	IB	O II A	M II A	O II B	M II B	O III A	M III A	O III B	M III B	O IV	M IV	O V	M V	O VI	M VI								
1876	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	10	30							
1875	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	13	25	11							
1874	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	20	11	5	1						
1873	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	17	26	10	8	2	2	—				
1872	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
1872	—	—	—	1	—	2	9	13	14	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—				
1871	—	—	—	8	4	11	7	11	4	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—				
1870	—	1	—	9	2	4	3	2	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
1869	—	8	4	8	—	2	2	—	(1)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
1868	3	8	2	4	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
1867	3	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
1866	3	2	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
1865	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				

#### Altersgrenzen und Durchschnittsalter.

(Berechnet auf den 1. Januar 1886.)

	I B		II A		II B		III A		III B		IV		V		VI										
	Ostercoeten.																								
	J.	M.	T.	J.	M.	T.	J.	M.	T.	J.	M.	T.	J.	M.	T.	J.	M.	T.							
Ältester Schüler	20	3	18	19	11	—	19	6	—	17	6	—	15	11	10	15	8	—	12	11	—	10	9	27	
Jüngster Schüler	17	7	19	15	5	12	13	9	—	13	6	25	12	4	22	11	7	12	10	7	14	9	8	3	
Durchschnittsalter	18	11	20	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	7	16	11	5	11	10	2	5				
Michaeliscoeten.																									
Ältester Schüler	19	6	—	17	9	11	16	1	28	15	11	23	13	6	24	12	9	—	11	—	17				
Jüngster Schüler	16	6	—	14	5	11	13	4	—	11	11	17	11	1	13	10	2	30	9	2	9				
Durchschnittsalter	17	3	24	16	4	10	14	5	22	13	2	9	12	—	15	10	10	23	9	7	12				

Als Grundlage für die Berechnung ist der 1. Januar 1886 angenommen um die Tabelle als Vergleichsmaterial mit den in Preußen üblichen Übersichten nutzbar zu machen. Die fettgedruckten Ziffern bezeichnen die beiden Jahrgänge, welche als normale für die betreffende Klasse gelten dürfen. Von einer besonderen Berechnung des mittleren Lebensalters der auswärtigen Schüler konnte wie bisher abgesehen werden, da die Zahl derselben in unserer Anstalt gering ist und zu keinen besonderen Beobachtungen Anlaß gibt. — Ein Vergleich mit der Tabelle der ersten Programme zeigt in erfreulicher Weise den erfolgten Eintritt normaler Altersverhältnisse in den Klassen VI—II A.

4. Die Vorbildung der im Schuljahr 1885/86 aufgenommenen Schüler war folgende:

1. Gelehrtschule des Johanneums .....	2	6. Hiesige private Vorschulen .....	76
2. Auswärtige Gymnasien (bezw. Progymnasien) ..	11	7. „ höhere Privatschulen .....	23
3a. Realgymnasium des Johanneums .....	3	8. „ Seminarschule .....	1
3b. Vorschule desselben .....	1	9. „ Volksschulen .....	4
4a. Höhere Bürgerschule .....	—	10. Auswärtige Vorschulen .....	2
4b. Vorschule derselben .....	3	11. Privatunterricht im Hause .....	5
5a. Auswärtige Realgymnasien .....	—	12. Außerdeutsche Schulen .....	1
5b. „ Ober-Realschulen .....	—		

mithin im ganzen von den hiesigen Staatsschulen 9, aus hiesigen Privatschulen 99, aus Volksschulen 4, aus Privatunterricht 5, von auswärtig 14.

5. Verteilung der Schüler über das Stadt- und Landgebiet.

Es wohnten in	O	O	M	O	M	O	M	O	M	O	M	O	M	O	M	Zu-	Im
	I B	II A	II A	II B	II B	III A	III A	III B	III B	O IV	M IV	O V	M V	O VI	M VI	sam-	Vor-
																men	jahre
1a. der Altstadt, Nordteil	—	1	—	1	—	—	1	2	1	1	1	1	—	1	11	14	
1b. „ „ Südteil	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	5	
2a. „ Neustadt, Nordteil	2	4	1	5	1	2	3	6	3	3	7	2	1	2	6	49	
2b. „ „ Südteil	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	4	
3. St. Georg	3	1	—	1	—	2	—	—	5	5	1	3	3	2	—	26	
4. St. Pauli	1	1	—	4	—	—	4	2	—	6	4	2	1	1	7	33	
5. Geestgebiet rechts von der Alster und zwar	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	(250)	
5a. Rotherbaum	—	4	1	6	2	8	5	4	11	5	10	7	5	7	6	81	
5b. Harvestehude (Pöseldorf)	—	7	4	9	1	—	5	6	10	10	4	13	11	12	8	100	
5c. Eimsbüttel	—	1	—	2	1	3	1	4	3	5	2	8	3	9	10	52	
5d. Eppendorf	—	—	—	—	—	1	—	3	2	4	1	1	1	3	1	17	
6. Geestgebiet links von der Alster und zwar	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	(19)	
6a. Hohenfelde	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	1	1	6	
6b. Uhlenhorst	1	—	—	—	1	2	—	2	—	—	—	1	1	2	—	10	
6c. Barmbeck	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	
6d. Winterhude	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
6e. Borgfelde	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
6f. Hamm	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
7. Marschlande	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
8. Bergedorf	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
9. Fuhlsbüttel	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	
10. Altona	—	2	1	3	1	3	—	—	1	—	—	1	—	—	1	13	
11. Ottensen	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
12. Bahrenfeld	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	
Gesamtzahl	11	21	7	34	9	21	21	30	40	41	31	40	27	42	42	417	

Die Übersicht zeigt in dem Besuche der Anstalt von Schülern aus St. Pauli, St. Georg, Altstadt Süderteil, Eppendorf, Hohenfelde, Barmbeck, Winterhude, Borgfelde, Hamm, Marschland, Ottensen und Bahrenfeld trotz der um 72 gestiegenen Schülerzahl die gleichen oder fast gleichen Ziffern wie das Vorjahr. Die stärkste Zunahme ist im Geestgebiet rechts von der Alster erkennbar, 250 gegen 197 im Vorjahre (174 im Jahre 1884, 45 im Jahre 1883), so daß die Vororte Rotherbaum, Harvestehude, Eimsbüttel und Eppendorf den eigentlichen Grundstock der Schüler zu liefern fortfahren.

\* 6. Abgang. Mit Ablauf des vorigen Schuljahres verließen die Anstalt 20 Schüler: a) mit dem Zeugnis für den einjährig-freiwilligen Militärdienst 1. *Rulemann Grisson* II A. — 2. *Enrico Lorenzini* II A. — 3. *Karl Mumssen* II A. — 4. *Wilhelm Vorrath* II A. — 5. *Heinrich Wulff* II A. — b) zu anderweitigem Schulbesuche: 6. *Otto Hübener* O II B. — 7. *Jean Vust* O II B. —

8. *Egbert Wetschky* O III A. — 9. *Walter Mahraun* O III B. — 10. *Ernst Niebuhr* O III B. — 11. *Max von Sonsfeld* O III B. — 12. *Otto Hüttner* M III B. — 13. *Howard Köhn* O IV. — 14. *Wilhelm Francke* O V. — 15. *Adolf Jencquel* O V. — 16 und 17. *Thomas und Paul Hermann* O V. — 18. *Eduard Hermann* O VI. — 19. *Franz Matthies* O V. — 20. *Henry Smidt* M VI.

Im Verlaufe des Schuljahres 1885/86 verließen ferner die Anstalt: 1. *Wilhelm Maichel* M IV. — 2. *Richard Werdermann* M III B. — 3. *Alfred Liefmann* M VI. — 4. *Robert Liefmann* O IV. — 5. *Julius Raecke* M III B. — 6. *Carlo Raecke* M VI. — 7. *Rudolf Buschmann* O III B. — 8. *Heinrich Schierenberg* M V. — 9. *Felix Landau* M III B. — 10. *Ernst Hertz* O III B. — 11. *Ernst Meinnolff* M III B. — 12. *Alfred Behm* M V. — 13. *Carl Cesar Eiffe* O III A. — 14. *Berend Roosen* O IV. — 15. *Max Hübener* M III B. — 16. *Alfred von Larisch* O IV. — 17. *Hans Suhl* O VI. — 18. *Rudolf Brandt* M IV. — 19. *Erich Paulsohn* M VI. — 20. *Hermann Krabbo* M V. — 21. *Hans Dittmer* O III B. († 5. Januar 1886). — 22. *Max Barchewitz* O III A.

Mit Schluß des Winterhalbjahres (20. März) traten aus: 23. *Max Frege* O II A. — 24. *Otto Göbener* O I B. — 25. *Karl Brandt* O I B. — 26. *Wilhelm Chemlin* O I B. — 27. *Wilhelm Boeckmann* M II A. — 28 und 29. *Albert und Emil Oppenheim* O II A. — 30. *Emil Eschwege* O II A. — (28—30 mit dem Zeugnisse für den einjährig-freiwilligen Militärdienst). — 31. *Otto Römer* O II B. — 32. *Oskar Arnstein* III B. — 33. *Max Dendorff* O IV. — 34. *Wilhelm Groth* O IV. — 35. *Georg Büsing* O III B. — 36. *Ernst Warnholtz* O III B. — 37. *Willy Martienssen* O IV. — 38. *Ernst Roeper* O V. — 39. *George Becker* M V. — 40. *Hugo Suck* M V. — 41. *Otto Becker* O VI. — 42. *Otto Jüdel* M VI. — 43. *Alfred Morgenstern* O VI. — 44. *Max Sonntag* O IV. — 45. *Georg Franzen* O II B. — 46. *Karl Witt* O III A.

Von diesen 66 Schülern traten:

a. auf hiesige Staatsschulen:	d. in Vorbereitung für bürgerliche Berufszweige:
1) auf die Gelehrtschule des Johanneums .. 2	1) in kaufmännische Lehre .....
2) „ das Realgymnasium „ „ .. 4	2) um Kunstgärtner zu werden .....
3) „ die Höhere Bürgerschule .....	3) „ Zahnarzt „ „ .....
3	4) „ Beamter „ „ .....
b. auf andere hiesige Schulen .....	5) „ Bildhauer „ „ .....
19	1
c. auf auswärtige Schulen:	e. unbestimmt .....
1) Gymnasien .....	2
2) Realanstalten .....	
2	
3) Kadettenschule .....	
2	

7. Der Gesundheitszustand des Lehrerkollegiums war ein im allgemeinen günstiger, was um so dankbarer empfunden worden ist, als besonders das Winterhalbjahr ungewöhnlich viel schwere Erkrankungen in unserer Stadt mit sich brachte. Längere Vertretungen sind gar nicht erforderlich gewesen. — Unter den Schülern kamen viel Fälle von Masern und Scharlach, auch Diphtheritis und Typhus vor, ganz abgesehen von der außerordentlichen Zahl von Erkältungskrankheiten, welche zum Teil durch den ungewöhnlich harten und anhaltenden Winterfrost veranlaßt sein mochten. Ein Schüler, *Hans Dittmer* (O III B), wurde uns leider durch den Tod entrissen. Scheinbar bereits in voller Genesung nach heftigem typhösen Fieber wurde er durch unerwartet auftretendes Milzleiden hingerafft (6. Januar 1885). Gott möge dem erst im Vorjahre durch den Tod seiner Gattin schwergeprüften Vater mit seinem Troste nahe sein! Aus dem Knaben hätte wohl ein tüchtiger Maler werden können.